

MESSES DE LA SEMAINE

Dimanche 10h00 Marie-Claire IZQUIERDO - Maria Del Rosario GURRUCHAGA
16 août Gilles MONTAGUDET - Jean COUCHIES - Amparo EXPOSITO
Jacques de COMBAUD - Joséphine MARCARY - Anita CIGARROA
Gilda Alicia IDIAQUEZ GATICA - Action de Grâce

Samedi 19h00 Fam.ETCHEVERRY - Joseph ALCORTA - Hélène MUNOAGA
Jean-Noël IBARBURU - Marie-Thérèse IBARBURU

Dimanche 10h00 Claire et Raphaël IBARRART - Didier DAGUERRE - Âmes du Purgatoire
23 août Jean-Marc ORGOGOZO - Marie-Jeanne ELICHONDOBORDE
Marie-Hélène GOYA - Maria Cristina LECUONA - Jean-Pierre CHARLES
Jacques de COMBAUD - Antonio MICHELENA - Thérèse ANDUEZA
Beñat DE AIZPURUA - Jojo DE AIZPURUA
Jeanne Thérèse COMET SEMPER (Huit)



CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 16 août 10h : Messe du 20^{ème} dimanche du Temps Ordinaire
Pas de Messe en semaine

Samedi 22 août 19h : Messe anticipée du 21^{ème} dimanche du temps ordinaire

Dimanche 23 août 10h : Messe du 21^{ème} dimanche du Temps Ordinaire



NOS PEINES : nous avons célébré les obsèques de Jeanne Thérèse COMET SEMPER

Dimanche dernier, l'Évangile nous parlait de Jésus qui, sur le lac de Galilée, rejoint ses disciples au milieu d'une tempête, en marchant sur les eaux (cf. Mt 14, 22-33). Après le miracle des pains et des poissons (cf. Mt 14, 13-21), le Maître invite ses disciples à monter dans la barque et à prendre le large, tandis qu'il se retire seul sur la montagne pour prier. Loin du rivage, cependant, ils se retrouvent à la merci du vent et peinent à avancer. Après une expérience couronnée de succès, au cours de laquelle ils avaient été les protagonistes d'un signe prodigieux, ils se retrouvent désormais impuissants et effrayés face à la menace des vagues et du vent contraire. À la fin de la nuit, Jésus vient à leur rencontre sur les eaux agitées, et, effrayés, ils le prennent pour un fantôme (v. 26). Mais il leur dit : « Confiance, c'est moi, n'ayez plus peur ! » (v. 27). La présence du Seigneur change tout : Pierre parvient même à faire quelques pas sur les vagues pour aller vers Lui ; puis il prend peur, s'enfonce et Jésus le sauve. Lorsque le Maître monte dans la barque, la tempête s'apaise, et alors jaillit spontanément du cœur des disciples la profession de foi : « Vraiment tu es le Fils de Dieu ! » (v. 33). Pour en arriver là, il ne leur a pas suffi d'avoir assisté à un miracle, ni d'avoir connu le succès devant la foule : ils ont dû passer par l'expérience de leur faiblesse et, en elle, reconnaître la présence de Dieu. Ce n'est qu'ainsi qu'ils ont pu véritablement ouvrir les yeux et le cœur à sa proximité, retrouvant la paix même au milieu de la tempête. Un jour, quelque temps plus tard, Jésus leur dira : « Amen, je vous le dis : si vous avez la foi et si vous ne doutez pas, [...], vous pourrez même dire à cette montagne : "Enlève-toi de là, et va te jeter dans la mer", et cela se produira. (Mt 21, 21). Et c'est précisément ce qu'ils ont vécu sur le lac : la paix du Christ, qui était monté sur la montagne pour prier, les a rejoints au milieu de la fureur des eaux. Ce miracle nous enseigne donc une chose importante : tout d'abord, à ne pas nous enorgueillir face au succès et à ne jamais nous surestimer ; et en même temps, à ne pas désespérer, même dans les moments sombres, lorsque nous nous sentons impuissants face aux problèmes et que, malgré nos efforts, nous avons l'impression de reculer plutôt que d'avancer. Jésus ne nous abandonne pas si nous l'accueillons humblement dans la barque de notre vie par la prière, les sacrements, l'écoute de sa Parole. Léon XIV /08/26

KERMESSE : Le week-end dernier se déroulait notre kermesse. Que tous les participants et tous les bénévoles qui ont œuvré à la réussite de cet événement soient chaleureusement remerciés.

Les numéros gagnants de la tombola :

7736/2487/6511/3238/8617/3996/0958/0574/8537/6582/4693/3931/2274/3579/7692/4155/6082/1502/0184/3535/6028
à retirer avant le 31 août 2026 en appelant le 06 10 28 14 85. Les lots ne sont ni échangeables ni revendables.

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Vous pouvez aussi joindre Marie-Laure dans la semaine au 06 74 26 80 09

DEMANDES D'INTENTIONS DE MESSE : Elles sont à apporter au secrétariat du presbytère ou à déposer dans le panier d'offrandes dans une enveloppe avec le nom, prénom de la personne et la date souhaitée. Si vous désirez que l'intention soit notée sur la feuille du dimanche prochain, elle doit être donnée avant le mercredi. Merci.

PAROISSE ST-PIERRE DE L'Océan RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE URRUÑA

VINGTIÈME DIMANCHE A

16 août 2026

JAINKOAREN HATS BIZIRAT

Ouvrez vos cœurs au souffle de l'Esprit

Jainkoaren Hats bizirat zabal zuen bihtoza,
Zuen baitan dadin Kristo bizi eta gaur mintza.
Har zazue Jainkoaren Hatsa eta Gogoa,
Zuetarik egin dezan Jainko Aitak Eliza.

Recevons l'Esprit de Dieu

**Har dezagun Jainkoaren Hatsa eta Gogoa,
Guhau baino barnagoa baita gutan Jainkoa.**

Offrez vos cœurs au feu de l'Esprit

Mendekostez piztu surat eskain zuen gorputza,
Eta zuen sinesteak aldekoak pitz bitza.
Har zazue Jainkoaren Hatsa eta Gogoa,
Burua xut ekar gora Jauna bera den Hitza.

DIEU NOUS ACCUEILLE
Dieu nous accueille en sa maison,
Dieu nous invite à son festin :
Jour d'allégresse et jour de joie !
Alléluia !

Oh, quelle joie quand on m'a dit :
Approchons-nous de sa maison
Dans la cité du Dieu vivant !

Jérusalem, réjouis-toi,
Car le Seigneur est avec toi :
Pour ton bonheur, Il t'a choisie !

Grande est ta foi

GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zerueta Jaungoikoari
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.
Hain handi eta eder zaitugulakotz,
gora Zu ! benedikatua Zu !
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.
Jainko Jauna, zeruko errege,
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



DIEU NOUS PARLE

Lecture du prophète Isaïe (56, 1. 6-7)

AINSI PARLE LE SEIGNEUR : Observez le droit, pratiquez la justice, car mon salut approche, il vient, et ma justice va se révéler.

Les étrangers qui se sont attachés au Seigneur pour l'honorer, pour aimer son nom, pour devenir ses serviteurs, tous ceux qui observent le sabbat sans le profaner et tiennent ferme à mon alliance, je les conduirai à ma montagne sainte, je les comblerai de joie dans ma maison de prière, leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel, car ma maison s'appellera « Maison de prière pour tous les peuples. »

SALMOA 66 (67)

Gorarik aipa herriz herri.
Zoin den Jainkoa miragarri !



PSAUME 66 (67)

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce,
Qu'ils te rendent grâce tous ensemble.

Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains (11, 13-15. 29-32)

FRÈRES, je vous le dis à vous, qui venez des nations païennes : dans la mesure où je suis moi-même apôtre des nations, j'honore mon ministère, mais dans l'espoir de rendre jaloux mes frères selon la chair, et d'en sauver quelques-uns. Si en effet le monde a été réconcilié avec Dieu quand ils ont été mis à l'écart, qu'arrivera-t-il quand ils seront réintégrés ? Ce sera la vie pour ceux qui étaient morts !

Les dons gratuits de Dieu et son appel sont sans repentance. Jadis, en effet, vous avez refusé de croire en Dieu, et maintenant, par suite de leur refus de croire, vous avez obtenu miséricorde ; de même, maintenant, ce sont eux qui ont refusé de croire, par suite de la miséricorde que vous avez obtenue, mais c'est pour qu'ils obtiennent miséricorde, eux aussi. Dieu, en effet, a enfermé tous les hommes dans le refus de croire pour faire à tous miséricorde.



Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu (15, 21-28)

EN CE TEMPS-LÀ, partant de Génésareth, Jésus se retira dans la région de Tyr et de Sidon. Voici qu'une Cananéenne, venue de ces territoires, disait en criant : « Prends pitié de moi, Seigneur, fils de David ! Ma fille est tourmentée par un démon. » Mais il ne lui répondit pas un mot. Les disciples s'approchèrent pour lui demander : « Renvoie-la, car elle nous poursuit de ses cris ! » Jésus répondit : « Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. » Mais elle vint se prosterner devant lui en disant : « Seigneur, viens à mon secours ! » Il répondit : « Il n'est pas bien de prendre le pain des enfants et de le jeter aux petits chiens. » Elle reprit : « Oui, Seigneur ; mais justement, les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. » Jésus répondit : « Femme, grande est ta foi, que tout se passe pour toi comme tu le veux ! » Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

Sinesten dut, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebi-tu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU, SAINDU, SAINDU Saindu zira Jauna, Saindua.

Diren guziak, zuk eginak dituzu Alleluia

Benedikatua da Jaunaren izenean datorrena. Alleluia.

ANAMNÈSE

Kristo bizi da bizi, lehen, orai, beti

Kristo guretzat hila, guretzat emana
Horra hor zaitugula osperat igana
Erran bezala, Kristo berriz ere zato

LAUDORIO, OHORE

Laudorio, ohore Jesus maiteari ! Laudorio, ohore orai eta beti

Unis à toi, que nous vivions de toi
Jauna, zu jatean, zutan gu bat izan
Zorionik maitena
Ai zer poza dudana, elgar maitatzean
Goratzera zu, Jauna

Je t'aime, Seigneur
Maite zaitut maite : nahi nuke bete
Dena zutaz mundua
Nitan bizi zaite, nihar izan arte
Dena zutaratua.

AMA MAITE MARIA

Mère très aimée, montre-nous ton Fils...

**Ama maite Maria, egiguzu lagun,
Zure bitartez Jesus ikusi dezagun. (bis)**

Aingeruzko lilia, estimagarria,
Usain gozozko lore zerutik jautsia.
Gorde gaitzazu, Ama guziz maitatua
Ez dezagun zikindu bertute garbia.

Fais-nous achever notre route dans l'amitié de ton Fils

Egizu, Ama ona azken orenean,
Oren lotsagarria hurbiltzen denean,
Izan dezagun orok Jesus bihotzean.
Zurekin har gaitzazu zeruko lorian !

PROFESSION DE FOI

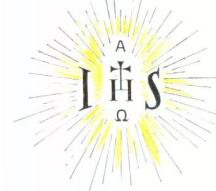
Sinesten dut, sinesten dut Jauna,
Sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Emaguzu Jauna bihotz berri,
Ezar gutan Jauna gogo berri.

Sur les chemins de la vie,
Sois ma lumière, Seigneur.

Gure Aita zeruetan zirena,
Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua,
Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak,
Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.



PRENEZ ET MANGEZ

**Prenez et mangez, ceci est mon corps,
Prenez et buvez, voici mon sang !
Ouvrez vos cœurs !
Vous ne serez plus jamais seuls :
Je vous donne ma vie.**

Demeurez en Moi, comme je demeure en vous,
Qui demeure en mon amour, celui-là portera du fruit.
Comme Dieu mon Père, ainsi Je vous ai aimés.
Gardez mes paroles, vous recevrez ma joie !

Je vous ai choisis pour que vous portiez du fruit.
Gardez mon commandement et vous demeurerez en moi.
Comme Je vous aime, aimez-vous d'un seul Esprit,
Je vous donne ma vie : vous êtes mes amis !

Je vous enverrai l'Esprit Saint, le Paraclet.
Il vous conduira au Père et fera de vous des témoins.
Cherchez, vous trouverez, demandez, vous obtiendrez,
Afin que le Père soit glorifié en vous !

